宣傳及活動

Divulgação e Actividades

1.宣傳推廣 Divulgação e promoção

社會保障基金持續致力推廣雙層式社會保障制度。2021年，首次引入以面容識別技術，透過“一戶通”手機應用程式辦理在生證明，讓養老金及殘疾金受益人可隨時隨地及足不出戶完成辦理。

O FSS tem-se empenhado em promover o regime de segurança social de dois níveis. Em 2021, foi a primeira vez que introduziu a técnica de reconhecimento facial, para efectuar a prova de vida na aplicação para telemóvel “Conta Única de Macau”, a fim de permitir aos beneficiários da pensão para idosos e da pensão de invalidez concluir as formalidades a qualquer hora, em qualquer lugar, sem sair de casa.

“辦理2021年在生證明”電視廣告
Publicidade de televisão “tratamento da prova de vida de 2021”

《非強制性中央公積金制度審視報告》於10月透過新聞發佈會對外公佈，大眾可於專題網頁瀏覽報告全文版及撮要版。

O “relatório de avaliação do regime de previdência central não obrigatório” foi apresentado ao público na conferência de imprensa em Outubro, sendo que o seu texto integral e o extracto estão disponíveis ao público na página temática.

行政管理委員會容光耀主席、陳寶雲副主席及項目負責人澳門大學陳建新副教授出席新聞發佈會
O Presidente e a Vice-presidente, do Conselho de Administração, Iong Kong Io e Chan Pou Wan, e o Professor Associado da Universidade de Macau, Chan Kin Sun estiveram presentes na conferência de imprensa.

《非強制性中央公積金制度審視報告》專題網頁
Página temática sobre o "relatório de avaliação do regime de previdência central não obrigatório"

製作《非強制性中央公積金制度審視報告》圖文包並於各網絡平台發佈，助居民了解報告核心內容
Foi produzida a infografia relativa ao "relatório de avaliação do regime de previdência central não obrigatório" e foi publicada nas plataformas de redes sociais, no sentido de ajudar os residentes a saber os conteúdos cruciais do relatório.

"社會保障制度給付恆常調整機制"12 月於社會協調常設委員會全體大會上取得勞資雙方一致共識，翌年（2022 年）起落實。社會保障基金透過新聞稿及社交平台帖文等介紹機制內容。

Em Dezembro, na reunião plenária do Conselho Permanente de Concertação Social, as partes laboral e patronal reuniram o consenso unânime sobre o "mecanismo de ajustamento regular de prestações do regime da segurança social", que vai ser concretizado no ano seguinte (ano 2022). O FSS introduziu o conteúdo do mecanismo através duma nota de imprensa e de postagens nas redes sociais.

“給付恆常調整機制”圖文包
Infografia sobre o “mecanismo de ajustamento regular de prestações do regime da segurança social”

此外，持續透過各種渠道向僱主、僱員及個人宣傳各項服務資訊，包括便利僱主進行僱員申報及繳納供款的電子申報系統於6月起改以“一戶通實體使用者帳戶”登入、提醒僱主供款責任、僱員定期查詢供款、電子支付繳納供款的最新資訊及介紹鼓勵殘疾金受益人就業計劃等。

Além disso, foi dada continuidade em promover várias informações dos serviços prestados para os empregadores, os trabalhadores e indivíduos através de vários canais. Isto é, em relação ao serviço de declarações electrónicas que facilita os empregadores a efectuar a declaração de trabalhadores e pagar as contribuições, desde Junho, passou a exigir a “conta de utilizador de entidade de Conta Única de Macau” como a conta de acesso, alertar as obrigações contributivas de empregadores e a consulta periódica de contribuições de trabalhadores, promover as informações mais actualizadas sobre o pagamento de contribuições por meios electrónicos, introduzir o “programa relativo ao incentivo de emprego de beneficiários da pensão de invalidez”.

電子申報服務新版電視廣告（2021）
Nova versão da publicidade de televisão sobre o serviço de declarações electrónicas（2021）

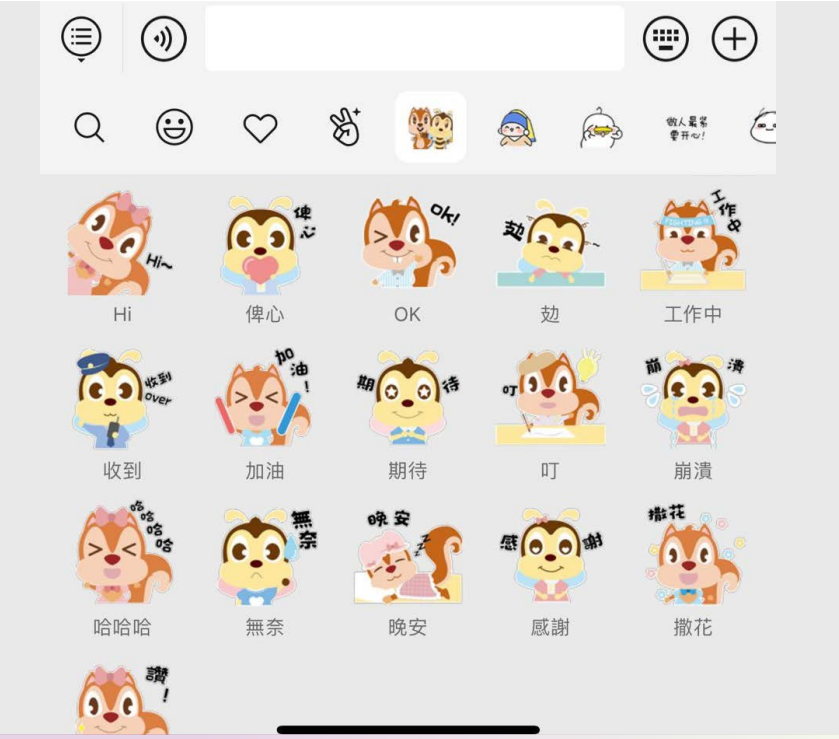
更新電子支付工具海報
Cartaz relativo à actualização das ferramentas de pagamento electrónico

“鼓勵殘疾金受益人就業計劃”海報
Cartaz relativo ao “programa relativo ao incentivo de emprego de beneficiários da pensão de invalidez”

繼續各項推動僱主、僱員及個人參與非強制央積金的宣傳工作，包括製作及播放電視、電台、巴士電視廣告及街道橫額等。

Foi dada continuidade aos trabalhos de promoção relativos à participação de empregadores, trabalhadores e indivíduos no regime de previdência central não obrigatório, que incluíram a produção e transmissão de publicidade na televisão, rádio, televisão em autocarros e painéis na rua, etc.

非強制央積金新版電視廣告——中藥篇（2021）
Nova versão da publicidade de televisão sobre o regime de previdência central não obrigatório – episódio de medicina chinesa (2021)



推出雙層式社會保障制度吉祥物“阿保”和“金仔”的微信動態貼圖供居民下載及使用

Colecção de figurinhas animadas em *WeChat* das mascotes do regime da segurança social de dois níveis, “A-Pou” e “KamChai”, a ser descarregada e utilizada pelos residentes.

製作《雙層式社會保障制度入門指南》及《基礎投資知識小冊子》葡文版本，讓不同語言使用者對有關制度及理財投資增加了解

Foi produzida a versão portuguesa do “Guia da introdução ao regime de segurança social de dois níveis” e do “Boletim de conhecimentos básicos de investimento”, no sentido de permitir aos usuários de diferentes idiomas a saber mais sobre o regime bem como o investimento e gestão financeira.

2.理財教育 Sensibilização de gestão financeira

於 7 月分別前往澳門敬老總會及同善堂長者服務中心舉辦“健康理財”長者理財講座
Em Julho, foram realizadas as palestras de gestão financeira para os idosos, intituladas “gestão financeira saudável”, na Associação geral dos idosos respeitosos de Macau e no Centro de Actividades de Tung Sin Tong.

舉辦“點點累‘積’退休得戚”理財故事徵集比賽，自 9 月 20 日至 12 月 17 日期間，中學組共收 273 份，大專組則收件 59 份，反應熱烈
Foi realizado o concurso de coleção de cantos sobre a gestão financeira, sendo que durante o período entre 20 de Setembro e 17 de Dezembro, foram recebidas 273 obras do grupo do ensino secundário e 59 obras do grupo universitário, e a reacção foi entusiástica.

3.活動參與 Participação nas actividades

於年初(3–4 月)分別到理工學院(2022 年升格為理工大學)、科技大學、城市大學、澳門大學及聖若瑟大學的就業展覽活動設攤位，向參與者介紹雙層式社會保障制度。

No início do ano (entre Março e Abril), foram instalados vários Stands nas actividades de emprego no Instituto Politécnico de Macau (passando a Universidade Politécnica de Macau em 2022), Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Universidade da Cidade de Macau, Universidade de Macau e Universidade de São José para apresentar o regime de segurança social de dois níveis aos participantes.

透過背板資訊、現場解疑和派發紀念品向學生作制度推廣
Divulgação do regime aos alunos através de informações em painéis, consulta no local e distribuição de lembranças.

受疫情影響，不少年度大型活動如青年就業博覽會及明愛慈善園遊會均告取消。社會保障基金在響應防疫建議下，仍不忘熱心公益，於年底組織員工以線上行方式參與第 38 屆公益金百萬行，另社會保障基金保齡球隊參與 2021 年公共機構體育競技大會亦取得三人混合賽亞軍的佳績。

Por causa da influência causada pela epidemia, foram cancelados muitos eventos anuais de grande escala, como a feira de emprego para jovens e o Bazar de Caridade da Caritas. O FSS não esqueceu de se entusiasmar com o bem-estar público sob a orientação da prevenção da epidemia, organizando os funcionários para participarem na 38.ª Marcha de Caridade para Um Milhão" que decorreu online no final do ano. Além disso, a equipa de Bowling do FSS participou no Festival Desportivo das Entidades Públicas de 2021 que conquistou a 2.ª classificação de Bowling Equipas (Mistas de 3).

4 月組織參觀“國家安全教育展”
Visita à “Exposição da Educação sobre a Segurança Nacional” em Abril.

7 月組織參觀“中國共產黨的 100 年”大型主題圖片展
Visita à grande exposição de fotografias “Os 100 Anos do Partido Comunista da China” em Julho.